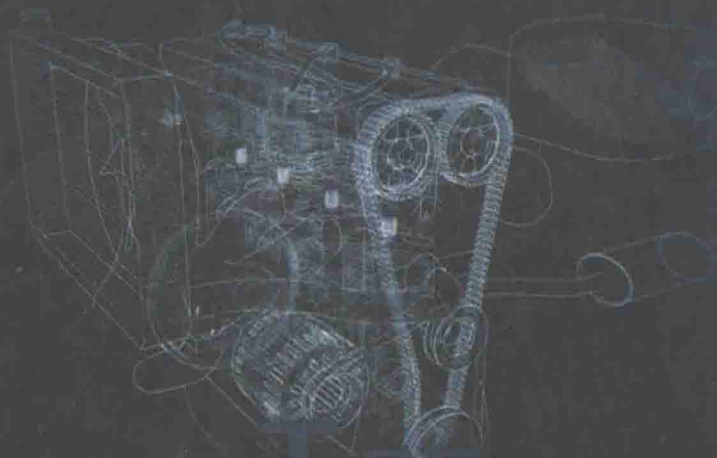


CHINESISCH-DEUTSCHES

WÖRTERBUCH FÜR
WISSENSCHAFT UND
TECHNOLOGIE

汉德科技词典



上海译文出版社

CHINESISCH-DEUTSCHES

WÖRTERBUCH FÜR
WISSENSCHAFT UND
TECHNOLOGIE

汉德科技词典

主编 翟永庚

参加编写人员 翟永庚 平增荣 周敏倩

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉德科技词典 / 翟永庚主编. — 上海: 上海译文出版社, 2015. 1
ISBN 978-7-5327-6126-5

I. ①汉... II. ①翟... III. ①科技词典—汉、德



中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第161168号

本书由上海文化发展基金会图书出版专项基金资助出版

汉德科技词典

翟永庚 主编

策划编辑 / 张宝发 责任编辑 / 庄雯 装帧设计 / 吴建兴

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.com

安徽新华印刷股份有限公司印刷

开本 787×1092 1/32 印张 20 插页 5 字数 777,000

2015年1月第1版 2015年1月第1次印刷

印数: 0,001—3,000册

ISBN 978-7-5327-6126-5/H·1106

定价: 58.00元

本书享有版权归本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂联系调换。T: 0551-65859480

前 言

为了适应我国对外关系的发展和我国与德语国家科学技术交流日益扩大的需要,帮助日益增多的德语学习者以及科技工作者、翻译工作者、赴德工作者和留学人员查阅、翻译和使用德语科技词汇,我们编写了这本《汉德科技词典》。

本词典除可供读者作为工具书使用外,也可供读者和德语学习者作为学习和掌握德语科技词汇的学习参考书使用。

本词典共收词3万余条,以科技基本和常用词汇为主,同时收入了计算机、无线电、机械和汽车等多领域的科技专业词汇和业已通用的新词新意,并酌情少量收入了一些科技辅助词汇。书后附录有常用科技词汇缩略语表等。

本词典力求内容实用、体例简明、编排醒目、使用方便,并采用德语新正字法。

平增荣参加了本词典部分词条(4000条)的编写,周敏倩负责本词典汉语拼音的编写工作。为使本词典所选词条更具科学性、时代性和实用性,特请工学博士肖忠党等审阅了本词典的汉语词条。蔡颢颢等参加了本词典补充词条的排序和一校稿单词移行的修改等工作,谨此致以谢意。

书中疏漏和不妥之处敬请读者批评指正。

编者

2014年12月

体例及用法说明

一、本词典所列汉语条目均以词条开头字的汉语拼音字母顺序排列。

二、以同一汉字开头的词条按词条中第二个汉字的拼音字母次序排列;如第二个汉字也相同,再按第三个汉字的拼音字母次序排列,以下类推。

三、汉语拼音相同而声调不同的汉字按汉语拼音的四声的先后次序排列。

四、汉语拼音相同、声调也相同的汉字按其笔划多少排列,笔画少的汉字在前,笔画多的汉字在后。

五、汉语的同形异音字均分别单列条目。

六、汉语拼音中的轻音不加声调号;音节不易分辨的拼音加隔音号“'”。

七、德语略语表

<i>etw.</i>	etwas	某物,某事
<i>f</i>	Femininum	阴性名词
<i>jm</i>	jemandem	某人(第三格)
<i>jn</i>	jemanden	某人(第四格)
<i>js</i>	jemandes	某人(第二格)
<i>m</i>	Maskulinum	阳性名词
<i>n</i>	Neutrum	中性名词
<i>pl</i>	Plural	复数

目 录

前言	1
体例及用法说明	3
词典正文	1 - 618
附录	619
1. 汉德化学元素表	619
2. 国际单位制的导出单位表	621
3. 汉德对照公制计量单位表	623
4. 汉德科技常用略语表	624

A

阿尔法射线 ā'ěrfǎ shèxiàn Alphastrahlen *pl*

阿基米德原理 ājīmǐdé yuánlǐ Archimedesprinzip *n*; Archimedisches Prinzip

阿拉伯数字 ālābó shùzì arabische Ziffer

阿司匹林 āsīpǐlín Aspirin *n*

癌扩散 áikuòsàn Verbreitung des Krebs; Karzinose *f*

癌细胞 áixībāo Krebszelle *f*

癌症 áizhèng Krebs *m*; Karzinom *n*

癌肿 áizhǒng Krebs *m*; Krebsgeschwulst *f*; Karzinom *n*

癌转移 áizhuǎnyí Metastase *f*; Krebsmetastase *f*

X波段 àikèsī bōduàn X-Band *n*

X光射线 àikèsīguāng shèxiàn Röntgenstrahlen *pl*

X光室 àikèsīguāngshì Röntgenraum *m*

X线透视 àikèsīxiàn tòushì Röntgendurchleuchtung *f*

X线诊断 àikèsīxiàn zhěnduàn Röntgendiagnose *f*

爱滋病 àizībìng Aids *f*

安定 āndìng 〈药〉 Diazepam *n*

安乐死 ānlèsǐ Gnadenod *m*; Tod durch Sterbehilfe

安眠药 ānmiányào Schlafmittel *n*; Hypnotikum *n*

安宁片 ānníngpiàn Meprobamat *n*; Milton *n*

安排 ānpái einrichten; arrangieren; anordnen; unterbringen; herrich-

ten; anorden; Einrichtung *f*; Anordnung *f*

安培 ānpéi Ampere *n*

安培表 ānpéibiǎo Amperemeter *n*

安培定律 ānpéi dīnglǜ Amperesches Gesetz

安培计 ānpéijì Amperemeter *n*; Strommesser *m*

安培数 ānpéishù Amperezahl *f*

安培小时 ānpéi xiǎoshí Amperestunde *f*

安全玻璃 ānquán bōli Sicherheitsglas

安全措施 ānquán cuòshī Sicherheitsmaßnahme *f*; Vorsichtsmaßnahme *f*

安全带 ānquándài Anschnallgurt *m*; Sicherheitsgurt *m*

安全岛 ānquándǎo Verkehrsinsel *f*

安全的 ānquándé sicher

安全灯 ānquándēng Sicherheitslampe *f*; Grubenlampe *f*; Dunkelkammerlampe *f*

安全度 ānquándù Sicherheitsgrad *m*

安全阀 ānquánfá Sicherheitsklappe *f*; Notventil *n*; Überdruckventil *n*; Stoßventil *n*

安全港 ānquángǎng Sicherheitshafen *m*

安全格栅 ānquán géshān Schutzgitter *n*

安全规程 ānquán guīchéng Sicherheitsvorschrift *f*; Unfallschutzvorschrift *f*

安全环 ānquánhuan Sicherungsring *m*

A

安全极限 ānquán jíxiàn Sicherheitsgrenze *f*

安全率 ānquánlǜ Sicherheitsfaktor *m*

安全帽 ānquánmào Sicherungskappe *f*; Schutzhelm *m*

安全模式 ānquán móshì der abgesicherte Modus

安全瓶 ānquánpíng Sicherheitsflasche *f*

安全气囊 ānquán qínáng Airbag *m*; Luftsack *m*

安全色 ānquánsè Sicherheitsfarbe *f*

安全设备 ānquán shèbèi Sicherheitsvorrichtung *f*

安全系数 ānquán xìshù Sicherheitskoeffizient *m*; Sicherheitsbeiwert *m*

安全性 ānquánxìng Sicherheit *f*

安全因素 ānquán yīnsù Sicherheitsfaktor *m*

安全装置 ānquán zhuāngzhì Sicherheitsvorrichtung *f*; Sicherung *f*

安置 ānzhì einstellen; unterbringen; anbringen; installieren

安装 ānzhūāng montieren; installieren; zusammenbauen; aufstellen; aufrüsten; einbauen; einlegen; Zusammenstellung *f*; Zusammenbau *m*; Montage *f*; Anstellung *f*; Einbau *m*; Installation *f*; Aufstellung *f*

安装板 ānzhūāngbǎn Einbauplatte *f*

安装尺寸 ānzhūāng chǐcùn Einbaumaß *n*; Einstellmaß *n*; Einbauabmessung *f*

安装打印机 ānzhūāng dǎyìnjī Druckerinstallation *f*

安装工 ānzhūānggōng Installateur *m*

安装模式 ānzhūāng móshì Setup-

Modus *m*

安装盘 ānzhūāngpán Installationsdiskette *f*

安装图 ānzhūāngtú Einbauzeichnung *f*

安装向导 ānzhūāng xiàngdǎo Setup-Assistent *m*

安装选项 ānzhūāng xuǎnxiàng Installationsoption *f*

氨 ān Ammoniak *n*

氨茶碱 ānchájiǎn Aminophyllin *n*

氨的 ānde ammoniakalisch

氨化 ānhuà Aminierung *f*

氨化物 ānhuàwù Amid *n*

氨基 ānjī Aminogruppe *f*; Ammoniakrest *m*

氨基酸 ānjīsuān Aminosäure *f*

氨水 ānshuǐ Ammoniakwasser *n*; Ammoniakflüssigkeit *f*

铵盐 ānyán Ammoniumsalz *n*; Ammoniaksalz *n*

岸 àn Ufer *n*; Küste *f*

岸标 ànbǎo landfestes Seezeichen

岸堤 àndī Uferdamm *m*; Kaideich *m*

岸坡 ànpō Uferböschung *f*; Uferneigung *f*; Uferhang *m*

按 àn drücken; andrücken; pressen

按程序的 ànchéngxùde programmgemäß

按键 ànjiàn Drucktaste *f*; Griff *m*; Taster *m*; Druckknopf *m*; Drücker *m*; Taste drücken

按喇叭 àn lǎba hupen

按脉 ànmài Puls fühlen

按摩 ànmó massieren; Massage *f*

按摩疗法 ànmó liáofǎ Massagetherapie *f*

按年的 ànniánde jährlich

按钮 ànniǔ Druckknopf *m*; Knopf *m*; Taste *f*; Drücker *m*

按下按键 ànxià ànjiàn die Taste drücken

按照 ànzhào nach; gemäß; laut; zufolge

按照屏幕提示操作 ànzhào píngmù tíshì cāozuò den Anweisungen auf dem Bildschirm folgen

按住鼠标键 ànzhù shǔbiāojiàn die Maustaste drücken

按住鼠标键不动 ànzhù shǔbiāojiàn bú dòng die Maustaste gedrückt halten

按住鼠标键拖曳文件 ànzhù shǔbiāojiàn tuōyè wénjiàn Dateien bei gedrückter Maustaste ziehen

胺 àn Amin *n*

胺化 ànhuà Aminierung *f*

胺碱 ànjiǎn Aminobase *f*

胺酸 ànsuān Aminosäure *f*

暗淡的 àndànde trübe

暗电流 àndiànlíú Dunkelstrom *m*

暗盒 ànhé Kleinbildpatrone *f*

暗礁 ànjiāo Riff *n*; verborgene Klippe; Unterwasserklippe *f*

暗井 ànjīng Blindschacht *m*

暗流 ànlú Unterströmung *f*; geheime Tendenz; geheime Strömung

暗室 ànshì Dunkelkammer *f*; dunkle Kammer

暗线 ànxiàn verdeckte Leitung

案卷 ànjuǎn Aktenstück *n*; Doku-

mentensammlung *f*; Urkunden-sammlung *f*

凹槽 āocáo Falz *m*; Rille *f*; Nische *f*; Riefe *f*

凹槽刨 āocáo bào Falzhobel *m*

凹的 āode konkav

凹痕 āohén Pitting *n*

凹镜 āojing Hohlspiegel *m*; Konkavspiegel *m*

凹坑 āokēng Aussparung *f*; Delle *f*

凹口 āokǒu Scharte *f*

凹面 āomiàn Hohlfläche *f*; Höhlung *f*

凹面的 āomiàn de konkav

凹面镜 āomiàn jing Konkavspiegel *m*; Hohlspiegel *m*

凹模 āomú Matrizen *f*

凹透镜 āotòujing Hohllinse *f*; Konkavlinse *f*; Zerstreuungslinse *f*; konkave Linsen

凹凸的 āotū de konkavkonvex

凹凸透镜 āotū tòujing Konkavkonvexlinse *f*

奥迪特质量评审 àodítè zhìliàng píngshěn Audit *n*; Auditieren *n*

奥氏体等温退火 àoshītǐ děngwēn tuīhuǒ Austenitanlassen *n*

奥氏体化 àoshītǐ huà Austenitisierung *f*

奥氏体晶粒度 àoshītǐ jīnglìdù Austenitkorngröße *f*

B

八边形 bābiānxíng Oktagon *n*; Oktogon *n*

八缸发动机 bāgāng fādòngjī Achtzylindermotor *m*

八角形 bājiǎoxíng Achteck *n*; Oktogon *n*

八进制 bājìnzhì Oktalsystem *n*

八面体 bāmiàntǐ Oktaeder *n*

八位操作数 bāwèi cāozuòshù Achtbitoperand *m*

八位寄存器 bāwèi jìcúngqì Achtbitregister *n*

巴比合金 bābǐ héjīn Babbittmetall *n*; Weißmetall *n*; Babbitt *n*

巴氏合金 bāshì héjīn Babbittmetall *n*; Weißmetall *n*; Lagermetall *n*

拔出 báichū herausbekommen; herausziehen

拔钉器 bádingqì Nagelwinde *f*; Nagelzieher *m*

拔荒 báhuāng Schruppen *n*; Schruppdrehen *n*

拔荒车刀 báhuāng chēdāo Schruppmesser *n*

拔荒车床 báhuāng chēchuáng Schruppdrehmaschine *f*

拔模斜度 bāmú xiédù Aushebeschräge *f*; Gusschräge *f*

拔模装置 bāmú zhuāngzhì Aushebevorrichtung *f*

拔牙 bá yá Zahnextraktion *f*

把 bǎ Halter *m*; Griff *m*; Kurbel *f*

把柄 bǎbǐng Griff *m*; Henkel *m*; Handhabe *f*

把光盘插入光(盘)驱(动器) bǎ

guāngpán chārù guāng(pán) qū-(dòngqì) die CD in das CD-ROM-Laufwerk einlegen

把计算机与因特网集成到一起 bǎ jìsuànjī yǔ yīntèwǎng jíchéngdào yìqǐ Computer mit dem Internet integrieren

把手 bǎshǒu Handgriff *m*; Griff *m*; Henkel *m*; Bügel *m*

把鼠标箭头放到某一对象上 bǎ shǔbiāojiàntóu fàngdào mǒuyī duìxiàngshàng den Mauszeiger auf ein Objekt ablegen

把文件从网上下载到硬盘 bǎ wénjiàn cóng wǎngshàng xiàzǎidào yǐngpán Dateien vom Web auf die Festplatte downloaden

把文件存储在连续块中 bǎ wénjiàn cúnchūzài liánxùkuàizhōng die Datei auf benachbarten Blöcken speichern

把握 bǎwò halten; ergreifen; ergreifen

坝 bà Talsperre *f*; Staumauer *f*; Damm *m*; Deich *m*; Stauwerk *n*

坝的体积 bàde tǐjī Sperreninhalt *m*

坝的壅水 bàde yōngshuǐ Hinterstauung *f*

坝顶 bādǐng Dammkrone *f*; Deichkrone *f*; Wehrkrone *f*; Sperrenoberkante *f*

坝垛 bàduò Querwand *f*; Strompfeiler *m*

坝墩 bàdūn Strompfeiler *m*

坝基 bàjī Deichbasis *f*; Wehrfundament *n*

坝体 bàtǐ Dammkörper *m*; Sperrenkörper *m*; Sperrmauerkörper *m*; Staumauerkörper *m*

坝体沉降 bàtǐ chénjiàng Setzung der Talsperre

坝体结构 bàtǐ jiégòu Wehrbauwerk *n*; Staumauerbauten *pl*

坝址 bàzhǐ Sperrstelle *f*; Sperrenstelle *f*; Standort der Talsperre

白矮星 báidǎixīng weißer Zwerg

白斑病 báibānbīng Vitiligo *f*

白炽 báichì Weißglut *f*

白炽的 báichìde glühend; weißglühend

白炽灯 báichìdēng Glühlampe *f*

白蛋白 báidànbái Albumin *n*

白的 báide weiß

白发 báifà Weißhaar *n*

白发病 báifàbìng Leukotrichose *f*

白矾 báifán Alaun *m*; Kalialaun *m*

白合金 báihéjīn Weißmetall *n*; Weißguss *m*

白喉 báihóu 〈医〉 Diphtherie *f*

白桦 báihuà Weißbirke *f*; Birke *f*

白金 báijīn Platin *n*

白口铁 báikǒutiě Weißeisen *n*; weißes Roheisen

白蜡 báilà weißes Wachs; Insektenwachs

白榴石 báiliúshí Amphigen *m*; Leuzit *m*

白内障 báinèizhàng grauer Star; Augenstar *m*; Katarakt *m*

白铅矿 báiqiānkùàng Weißbleierz *n*; Bleikarbonat *m*; Bleierde *f*; Karbonbleispat *m*; Zerussit *m*

白热 báirè Weißglut *f*; Weißglühen *n*

白热的 báirède weißwarm; weißglühend

白铁 báitiě Weißblech *n*; verzinktes

Eisenblech; Weißerzkies *m*; Speererkies *m*; Kammkies *m*; Hydropyrit *m*; Weißeisenerz *n*

白铁皮 báitiěpí verzinntes Blech; Weißblech *n*

白铜 báitóng Kupfer-Nickel-Legierung *f*; Weißkupfer *n*

白钨矿 báiwūkùàng Scheelit *m*; Scheelerz *n*; Tungstein *m*

白细胞 báixībǎo Leukozyt *m*; weißes Blutkörperchen

白心可锻铸铁 báixīn kěduàn zhùtiě GTW (= Guss-Temper-Weiß); weißer Temperguss

白锌矿 báixīnkùàng Weißzinkerz *n*

白血病 báixuèbīng Weißblütigkeit *f*; Leukämie *f*

白血病的 báixuèbīngde leukämisch

白血球 báixuèqiú Leukozyt *m*; weißes Blutkörperchen

白血球急减 báixuèqiú jíjiǎn Leukozytensturz *m*

白血球急增 báixuèqiú jízhēng Hyperleukozytose *f*

白血球减少 báixuèqiú jiǎnshǎo Leukopenie *f*

白血球增多 báixuèqiú zēngduō Leukozytose *f*

白银 báiyín Silber *n*

白云母 báiyúnmǔ Chacaltait *m*; Kaliglimmer *m*; Muskovit *m*; Amphilogit *m*

白云石 báiyúnshí Magnesiokalzit *m*; Dolomit *m*; Bittersalzerde *f*; Braunkalk *m*; Bitterkalk *m*; Rautenspat *m*

白云岩 báiyúnyán Quacker *m*

百分比 bǎifēnbǐ Prozentsatz *m*; Hundertsatz *m*; Prozent *n*

百分比的 bǎifēnbǐde prozentual

百分比含量 bǎifēnbǐ hánliàng Pro-

B

zentgehalt *m*; Prozentigkeit *f*
 百分度 bǎifēndù Zentigrad *n*; Neu-
 grad *n*
 百分法 bǎifēnfǎ Prozentrechnung *f*
 百分号 bǎifēnhào Prozentzeichen *n*
 百分刻度 bǎifēn kèdù Prozentteilung
f
 百分率 bǎifēnlǜ Prozentsatz *m*; Pro-
 zent *n*; Anteilziffer *f*
 百分数 bǎifēnshù Prozent *n*; Pro-
 zentsatz *m*; Anteilziffer *f*
 百分数的 bǎifēnshùde perzentig;
 prozentual
 百分制 bǎifēnzhì Hundertpunkte-
 system *n*
 百科辞典 bǎikē cídiǎn Enzyklopädie
f; Lexikon *n*
 百科全书 bǎikē quánshū Konversa-
 tionslexikon *n*; Enzyklopädie *f*
 百年的 bǎiniánde hundertjährig
 百日咳 bǎiríkē Keuchhusten *m*; Per-
 tussis *f*
 百万 bǎiwàn Million *f*
 百万像素 bǎiwàn xiàngsù Megapi-
 xel *n*
 百叶窗 bǎiyèchuāng Fensterladen *m*;
 Lattenfensterladen *m*; Rolladen *m*;
 Jalousie *f*
 百叶窗通风器 bǎiyèchuāng tōng-
 fēngqì Jalousiefächer *m*
 百叶箱 bǎiyèxiāng Wetterhäuschen
n; Thermometerhütte *f*
 柏油 bǎiyóu Pech *n*; Asphalt *m*;
 Bitumen *n*; Teerpech *n*
 摆 bǎi Pendel *n*
 摆锤 bǎichuí Pendel *n*; Pendelham-
 mer *m*
 摆动 bǎidòng pendeln; schwingen;
 schwenken; schwanken; wobbeln;
 vibrieren; Pendelung *f*; Schwin-
 gung *f*; Schwung *m*; Oszillation *f*

摆动的 bǎidòngde schwingend; pen-
 delnd
 摆动杆 bǎidònggǎn Schwunghebel *m*;
 Pendelstange *f*
 摆动角 bǎidòngjiǎo Schwingwinkel
m
 摆动器 bǎidòngqì Schwinger *m*
 摆动区域 bǎidòng qūyù Wobbelbe-
 reich *m*; Schwingungsfeld *n*
 摆动筛 bǎidòngshāi Schüttelsieb *n*;
 Schwungsieb *n*
 摆幅 bǎifú Spannweite *f*; Pendel-
 amplitude *f*
 摆锯 bǎijù Pendelsäge *f*
 摆轮 bǎilún Steigrad *n*; Hemmrad
n; Unruh *f*
 摆频 bǎipín Wobelfrequenz *f*; Tau-
 melfrequenz *f*
 摆式冲击试验 bǎishì chōngjī shìyàn
 Pendelschlagversuch *m*
 摆式冲击试验机 bǎishì chōngjī shì-
 yànqì Pendelschlagwerk *n*
 摆线 bǎixiàn Zyklode *f*; Radkurve
f; Rollkurve *f*; Radlinie *f*
 摆线齿轮 bǎixiàn chīlún Zahnrad mit
 Zykloidenverzahnung; Zykloiden-
 zahnrad *n*
 摆线的 bǎixiànde zykloidisch
 摆线啮合 bǎixiàn nièhé Kreisbogen-
 verzahnung *f*
 摆心 bǎixīn Schwingungsmittelpunkt
m
 摆针 bǎizhēn Pendel *n*
 败血症 bàixuèzhèng Blutvergiftung
f; Sepsis *f*; Septikämie *f*;
 Sepsis *f*
 败血症的 bàixuèzhèngde septisch
 扳手 bǎnshǒu Schraubenschlüssel *m*;
 Mutterschlüssel *m*; Schlüssel *m*
 扳手开口度 bǎnshǒu kāikǒudù
 Schlüsselweite *f*

扳直 bānzhí geradebiegen
 扳子 bānzi Schraubenschlüssel *m*;
 Mutterschlüssel *m*; Schlüssel *m*
 斑点病 bāndiǎnbīng Schorf *m*
 斑鸠 bānjiū Turteltaube *f*
 斑马 bānmǎ Zebra *n*
 斑岩 bānyán Porphyrfels *m*; Por-
 phyr *m*
 斑疹伤寒 bānzhěn shānghán Fleck-
 fieber *n*; Flecktyphus *m*
 搬运工 bānyùngōng Förderer *m*;
 Dockarbeiter *m*; Docker *m*;
 Gepäckträger *m*
 板 bǎn Brett *n*; Platte *f*; Blech *n*;
 Tafel *f*
 板材 bǎncái Blechstoff *m*; Blech-
 platte *f*; Blech *n*; Blechmaterial
n; Blechtafel *f*; Tafelblech *n*
 板盖 bǎngài Klappe *f*
 板规 bǎnguī Blechlehre *f*
 板簧 bǎnhuáng Flachfeder *f*; Blatt-
 feder *f*; Scheibenfeder *f*
 板极调制 bǎnjí tiáo zhì Anodenmo-
 dulation *f*
 板结 bǎnjié 〈农〉 Verkrustung *f*; Ver-
 krusten *n*
 板条 bǎntiáo Latte *f*
 板牙架 bǎnyájià Schneidkluppe *f*;
 Kluppe *f*
 版 bǎn Druckplatte *f*; Klischee *n*;
 Auflage *f*; Ausgabe *f*; Zeitungs-
 seite *f*
 版本 bǎnběn Auflage *f*; Ausgabe *f*;
 Edition *f*
 版次 bǎncì Reihenfolge von Auf-
 lagen; Auflage *f*
 版面 bǎnmiàn Layout *n*; Bild- und
 Textgestaltung *f*; Buch- oder Zei-
 tungsseite *f*
 版权 bǎnquán Urheberrecht *n*; Copy-
 right *n*

版式 bǎnshì Satzbild *n*; Satzgestal-
 tung *f*
 版图 bǎntú Territorium *n*
 半 bàn halb
 半波整流器 bànbō zhěngliúqì Ein-
 weggleichrichter *m*
 半潮港 bàrcháogǎng Halbtidehafen
m
 半潮汐区 bàrcháoxīqū Halbtide-
 becken *n*
 半成品 bàrchéngpǐn Halbfabrikat *n*;
 halbfertiges Industrieprodukt; Halb-
 erzeugnis *n*; Halbzeug *n*
 半单元 bàndānyuán Halbzelle *f*
 半导体 bàndǎotǐ Halbleiter *m*; Zwi-
 schenleiter *m*
 半导体部件 bàndǎotǐ bùjiàn Halb-
 leiterblock *m*
 半导体材料 bàndǎotǐ cáiliào Halb-
 leiterstoff *m*; Halbleitermaterial *n*
 半导体存储器 bàndǎotǐ cúnchǔqì
 Halbleiterspeicher *m*
 半导体电路 bàndǎotǐ diànlù Halb-
 leiter-schaltung *f*
 半导体二极管 bàndǎotǐ èrjīguǎn
 Halbleiterdiode *f*
 半导体二极管门电路 bàndǎotǐ èrjī-
 guǎnmén diànlù Halbleiterdioden-
 tor *n*
 半导体光电管 bàndǎotǐ guāngdiàn-
 guǎn Halbleiterphotozelle *f*
 半导体合金 bàndǎotǐ héjīn Halblei-
 terlegierung *f*
 半导体激光器 bàndǎotǐ jīguāngqì
 Halbleiterlaser *m*
 半导体技术 bàndǎotǐ jìshù Halblei-
 terteknik *f*
 半导体检波器 bàndǎotǐ jiǎnbōqì
 Halbleiterdetektor *m*
 半导体晶体 bàndǎotǐ jīngtǐ Halblei-
 terkristall *m*

B

半导体片 bàndǎotīpiàn Halbleiterchip *m*

半导体热电偶 bàndǎotī rèdiàn'ǒu Halbleiterthermoelement *n*

半导体收音机 bàndǎotī shōuyīnjī Transistor-Empfänger *m*; Transistorradio *n*; Transistorgerät *n*

半导体物理及器件 bàndǎotī wùlǐ jí qìjiàn Halbleiterphysik und Einrichtung

半导体物理学 bàndǎotī wùlǐxué Halbleiterphysik *f*

半导体仪器 bàndǎotī yíqì Halbleitergerät *n*

半导体元件 bàndǎotī yuánjiàn Halbleiterelement *n*; Halbleiterbauelement *n*

半导体整流器 bàndǎotī zhěngliúqì Halbleitergleichrichter *m*

半导体只读存储器 bàndǎotī zhǐdú cúnchūqì Nur-Lese-Halbleiterspeicher *m*

半导体致冷元件 bàndǎotī zhīlěng yuánjiàn Halbleiter-Kühlelement *n*

半导体阻挡层 bàndǎotī zǔdǎngcéng Halbleitersperrschicht *f*

半导体组件 bàndǎotī zǔjiàn Halbleiterbauelement *n*

半岛 bàndǎo Halbinsel *f*

半固体 bàngùtǐ Halbkörper *m*

半固体的 bàngùtǐde halbfest

半机械化 bàn jīxièhuà Teilmechanisierung *f*

半焦 bànjīāo Schwelen *n*

半金属 bànjīnshǔ Halbmetall *n*

半径 bànjīng Halbmesser *m*; Radius *m*

半径的 bànjīngde radial

半晶体 bànjīngtǐ Halbkristall *m*

半料浆 bànlìàojiāng Halbzeug *n*; Halbstoff *m*

半球 bànnqiú Halbkugel *f*; Hemisphäre *f*; Erdhälfte *f*

半球形的 bànnqiúxíngde halbkugelförmig

半身瘫痪 bàنشēn tānhuàn Halbsseitenlähmung *f*; Hemiplegie *f*

半数 bàنشù Hälfte einer Anzahl

半衰减层 bàنشuāijiǎncéng Halbwertsschicht *f*

半衰期 bàنشuāiqī Halbwertszeit *f*; Halbleben *n*

半双工操作 bàنشuānggōng cāozuò Halbduplex-Betrieb *m*

半酸半碱的 bàنشuānbànjǎnde amphoter

半瘫 bàntān Parese *f*

半透明 bàntòumíng durchscheinend; lichtdurchlässig; transparent

半透明的 bàntòumíngde halbdurchlässig

半消光的 bànnxiāoguāngde halbmatt

半液体状的 bànyètǐzhuàngde breitartig; breiig

半圆 bànyuán Halbkreis *m*

半圆的 bànyuándé halbrund

半圆锉 bànyuáncuò Halbrundfeile *f*; Bogenfeile *f*

半圆刮刀 bànyuán guādāo Hohl-schaber *m*

半圆键 bànyuánjiàn Scheibenkeil *m*; Scheibenfeder *f*

半圆埋头螺钉 bànyuán máitóu luódīng Linsenschraube *f*

半圆头 bànyuántóu Halbrundkopf *m*

半圆形的 bànyuánxíngde halbkreisförmig; hemizyklisch

半圆周 bànyuánzhōu halber Umfang

半月 bànyuè Halbmond *m*; halber Monat

半月瓣 bànyuèbān Semilunarklappe *f*

半轴 bànzóu Achshälfte *f*; Wellenhälfte *f*; Halbachse *f*

半轴伞齿轮 bànzóu sānchǎnlún

Triebwellenkegelrad *n*

半轴套 bànzóutào Triebwellenrohr *n*; Triebachs *m*; Achsgehäuserohr *n*

半自动的 bànzìdòngde halbautomatisch

半自动车床 bànzìdòng chēchuáng Halbautomat *m*; halbautomatische Drehbank; halb selbsttätige Drehmaschine

半自动化 bànzìdòng huà Halbautomatisierung *f*

半自动继电器 bànzìdòng jìdiànqì halbautomatisches Relais

半自动计算机 bànzìdòng jìsuànjī halbautomatische Rechenmaschine

半自动气割机 bànzìdòng qìgējī halb selbsttätige Schneidmaschine

半自动装置 bànzìdòng zhuāngzhì halb selbsttätige Anlage

拌合 bànhé vermengen; mischen

伴生物 bàنشēngwù Begleitstoff *m*

帮助 bāngzhù Hilfe *f*; helfen; unterstützen

绑扎线 bāngzǎxiàn Bindfaden *m*

棒 bàng Zain *m*; Stock *m*; Stange *f*; Knüppel *m*; Keule *f*

棒材 bàngcái Stange *f*; Stabmaterial *n*

棒钢 bànggāng Stabstahl *m*

棒形磁铁 bàngxíng cítiě Stabmagnet *m*

棒形 U 盘 bàngxíng yōupán USB-Stick *m*

磅 bàng Pfund *n*

磅秤 bàngchèng Brückenwaage *f*

磅房 bàngfáng Wägeraum *m*

包封 bāofēng Umhüllung *f*

包含 bāohán enthalten; umfassen;

einbegreifen; einbeziehen

包金的 bāojiīnde goldplattiert; vergoldet

包括 bāokuò umfassen; einschließen; Einbeziehung *f*

包络面 bāoluòmian Hüllfläche *f*

包络图形 bāoluò túxíng Hüllfigur *f*

包络线 bāoluòxiàn Hüllkurve *f*

包锡线 bāoxīxiàn verzinnter Draht

包装 bāozhuāng verpacken; einpacken; Verpackung *f*; Emballage *f*

包装机 bāozhuāngjī Verpackungsmaschine *f*

包装清单 bāozhuāng qīngdān Verpackungsschein *m*; Versandliste *f*

包装说明 bāozhuāng shuōmíng Verpackungsanweisung *f*

包装箱 bāozhuāngxiāng Verpackungskiste *f*; Karton *m*

包装纸 bāozhuāngzhǐ Packpapier *n*; Verpackungspapier *n*; Hüllpapier *n*; Entwickelpapier *n*

雹 báo Hagel *m*

雹灾 báozāi Hagelschlag *m*

薄板 báobǎn Brett *n*; Holzplatte *f*; Planke *f*; dünnes Blech

薄壁的 báobide dünnwandig

薄层 báocéng Dünnschicht *f*; Film *m*; Beschlag *m*

薄带材 báodàicái schwaches Blech

薄刀 báodāo Spatel *m/f*

薄的 báode dünn

薄钢板 báogāngbǎn Stahlblech *n*; Eisenblech *n*

薄铝板 báolǚbǎn Blattaluminium *n*

薄片 báopiàn Membran *f*; dünne Scheibe; Microsektion *f*; Lamelle *f*; Flocke *f*; dünnes Blech; Belag *m*

薄纱 báoshā Grenadie *f*

薄透镜 báotòujing Konkaulinse *f*

薄油层 báoyóucéng dünne Ölschicht;
unergiebiges Erdöllagerstätte
保安器 bǎoānqì Fingerabweiser *m*
保藏 bǎocáng konservieren; aufbe-
wahren
保持 bǎochí bewahren; halten; auf-
rechthalten; wahren; Erhaltung *f*;
Wahrung *f*
保持电流 bǎochí diànliú Haltestrom
m
保持电路 bǎochí diànlù Haltkreis *m*
保持平衡 bǎochí pínghéng Gleich-
gewicht behalten; Gleichgewichts-
zustand behalten; im Gleich-
gewicht bleiben
保持时间 bǎochí shíjiān Haltezeit *f*
保持线圈 bǎochí xiànquān Halte-
wicklung *f*
保存 bǎocún verwahren; konservie-
ren; aufbewahren; erhalten
保存被删除的文件 bǎocún bèishān-
chúde wénjiàn gelöschte Dateien
ablegen
保存常用文件 bǎocún chángyòng
wénjiàn häufig verwendete Dateien
speichern
保管 bǎoguǎn aufbewahren; verwah-
ren
保护 bǎohù schützen; hüten; behü-
ten; schonen; beschützen; Schutz
m; Hüten *n*
保护层 bǎohùcéng Abdeckung *f*;
Schutzschicht *f*; Schutzüberzug *m*
保护盖 bǎohùgài Schutzhaube *f*
保护剂 bǎohùjì Schutzmittel *n*
保护继电器 bǎohù jìdiànqì Schutz-
relais *n*
保护膜 bǎohù mó Schutzfilm *m*
保护套 bǎohùtào Schutzhülle *f*;
Schutzhülse *f*; Schutzgehäuse *n*
保护通道 bǎohù tōngdào Schutzka-

nal *m*

保护外壳 bǎohù wàiké Schutzhülle
f; Schutzgehäuse *n*
保护线路馈电用电流互感器 bǎo-
hù xiànlù kuìdiànyòng diànliúhùgǎn-
qì Auslösewandler *m*
保护罩 bǎohùzhào Schutzhaube *f*;
Schutzgehäuse *n*; Schutzglocke *f*
保护装置 bǎohù zhuāngzhì Sicher-
vorrichtung *f*; Schutzanlage *f*; Schutz
m; Schutzvorrichtung *f*; Schutzorgan
n; Wehren *n*
保健 bǎojiàn Gesundheitsschutz *m*;
Gesundheitspflege *f*; Gesundheits-
dienst *m*
保健机构 bǎojiàn jīgòu Institutionen
für Gesundheitsschutz
保健箱 bǎojiànxiāng Sanitätskoffer
m
保洁箱 bǎojiéxiāng Müllkasten *m*
保留系统设置 bǎoliú xìtǒngshèzhì
Systemeinstellungen beibehalten
保苗 bǎomiáo Wachstum der Saaten
gewährleisten; richtige Keimlings-
dichte sicherstellen
保热 bǎorè Wärmeschutz *m*
保温 bǎowēn Wärmehaltung *f*
保温材料 bǎowēn cáiliào Wärmeiso-
lierstoff *m*
保温层 bǎowēncéng Wärmeisolier-
schicht *f*
保温炉 bǎowēnlú Warmhalteofen *m*
保温帽 bǎowēnmào Warmhaube *f*
保温瓶 bǎowēnpíng Thermosflasche
f
保温器 bǎowēnqì Wärmer *m*; Warm-
halter *m*
保险 bǎoxiǎn versichern; Sicherheit
f; Versicherung *f*; sicher; sicher-
heitshalber; sich einer Sache gewiss
sein

保险插头 bǎoxiǎn chātóu berührungs-sicherer Stecker
 保险带 bǎoxiǎndài Sicherheitsgurt *m*
 保险灯 bǎoxiǎndēng Warnleuchte *f*
 保险垫片 bǎoxiǎn diànpian Sicherungsscheibe *f*; Sicherungsblech *n*
 保险阀 bǎoxiǎnfá Sicherheitsventil *n*; Stoßventil *n*
 保险杠 bǎoxiǎngàng Stoßstange *f*; Buffer *m*; Stoßfänger *m*
 保险杠横梁 bǎoxiǎngàng héngliáng Stoßfänger-Querträger *m*
 保险杠架 bǎoxiǎngàngjià Stoßstangenhalter *m*
 保险杠系统 bǎoxiǎngàng xìtǒng Stoßfängersystem *n*
 保险环 bǎoxiǎnhuán Sicherungsring *m*
 保险开关 bǎoxiǎn kāiguān Sicherheitsschalter *m*
 保险丝 bǎoxiǎnsī Schmelzdraht *m*; Schmelzleiter *m*; Abschmelzdraht *m*; Sicherung *f*; Schmelzsicherung *f*; Abschmelzstreifen *m*; Sicherungsdraht *m*
 保险丝底板 bǎoxiǎnsī dǐbǎn Sicherungsplatte *f*
 保险丝熔断器 bǎoxiǎnsī róngduànqì Kurzschlusspatrone *f*
 保险锁 bǎoxiǎnsuǒ Sicherheits-schloss *n*
 保险弹簧 bǎoxiǎn tánhuáng Sicherungsfeder *f*
 保险箱 bǎoxiǎnxiāng Safe *m/n*; Stahlkassette *f*
 保险装置 bǎoxiǎn zhuāngzhì Absicherung *f*; Sicherungsanlage *f*; Sicherheitsapparat *m*; Sicherung *f*
 保修 bǎoxiū Garantie *f* (für/auf Reparatur)
 保养 bǎoyǎng sich bei Kräften hal-

ten; um seine Gesundheit besorgt sein; instandhalten; Gesundheit pflegen; warten; sich erholen; ernähren; bewahren; instandsetzen; Wartung *f*; Instandhaltung *f*
 保用期限 bǎoyòng qīxiàn Garantiefrist *f*
 保育 bǎoyù Kinder pflegen
 保障 bǎozhàng sichern; gewährleisten
 保真度 bǎozhēndù Reinheit der Wiedergabe
 保证 bǎozhèng garantieren; versichern; bürgen; gewährleisten
 保证金 bǎozhèngjīn Anzahlung *f*; Sicherheitsleistung *f*; Kautions *f*
 保证人 bǎozhèngrén Garant *m*; Bürge *m*; Gewährsmann *m*
 饱和 bǎohé sättigen; Sättigung *f*; Absättigung *f*
 饱和的 bǎohéde gesättigt
 饱和点 bǎohédiǎn Sättigungspunkt *m*
 饱和电流 bǎohé diànlǐú Sättigungsstrom *m*
 饱和电压 bǎohé diànyǎ Sättigungsspannung *f*
 饱和量 bǎohéliàng Sättigungsmenge *f*
 饱和密度 bǎohé mìdù Sättigungsdichte *f*
 饱和溶液 bǎohé róngyè gesättigte Lösung
 饱和限度 bǎohé xiàndù Sättigungsbegrenzung *f*; Sättigungsgrenze *f*
 饱和效应 bǎohé xiàoyīng Sättigungseffekt *m*
 饱和液体 bǎohé yètì gesättigte Flüssigkeit
 饱和值 bǎohézhí Sättigungswert *m*
 宝石 bǎoshí Edelstein *m*; Korund